



## VIII Международная научная конференция

### «Русский язык и культура в зеркале перевода»

*К 200-летию со дня рождения И.С.Тургенева*

**27.04.2018 - 02.05.2018**

**Место проведения:** г. Салоники (Греция)

**Организатор** - Высшая школа перевода (факультет) Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

**Конференция проводится при содействии:**

АНО Институт перевода (Россия)

Отделения языка, литературы и культуры стран Причерноморского бассейна Факультета гуманитарных исследований Фракийского университета им. Демокрита (Комотины, Греция)

Active MICE Mouzenidis Group Greece.

#### **Информационное письмо**

Уважаемые коллеги!

Приглашаем Вас принять участие в VIII международной научной конференции «Русский язык и культура в зеркале перевода», приуроченной к 200-летию со дня рождения И.С. Тургенева.

На конференции планируются выступления и дискуссии по следующим направлениям:

#### **1. Проза И.С. Тургенева в мировом литературном пространстве:**

- Тургеневские герои как отражение национального менталитета русского народа.
- Образ России у И.С. Тургенева и его интерпретация переводчиками.
- Межсемиотический перевод: И.С.. Тургенев в театральных постановках и кинофильмах.
- И.С. Тургенев в переводах: история и современность. Зачем нужны новые переводы?
- Интерпретация русских реалий в переводах произведений И.С. Тургенева.
- Образная система у И.С. Тургенева и возможности ее интерпретации.
- Тургенев – переводчик и популяризатор русской литературы на Западе.

#### **2. Наука о переводе в глобальном мире: история и современность:**

- общая теория перевода;
- история перевода;
- методология перевода;
- лингвостилистические аспекты перевода;
- интерпретация художественного текста и перевод;
- вопросы взаимодействия культур в художественном переводе.
- русская литература в переводах на языки мира

### **3. Культурно-антропологические аспекты межъязыковой коммуникации:**

- культурно-антропологический аспект обучения русскому языку;
- эволюция русской языковой картины мира: от исследований к дидактике
- вопросы взаимодействия культур в межъязыковой коммуникации;
- национальный менталитет русского народа в зеркале различных семиотических систем.

### **4. Русский язык в системе подготовки специалистов межъязыковой коммуникации:**

- теоретические проблемы обучения русскому языку в системе подготовки специалистов межъязыковой коммуникации;
- речевая культура переводчика: соотношение системы, узуса и нормы;
- современные концепции обучения русскому языку;
- проблемы лингводидактического описания и преподавания русской фонетики, лексики, грамматики в практике преподавания РКИ;
- научный и художественный текст в иноязычной аудитории;
- опыт создания национально-ориентированных словарей, учебников и учебных пособий;
- новые подходы к организации обучения РКИ: методы и технологии, учебники и учебные пособия, программы и планирование, контроль и тестирование;
- пути повышения мотивации изучения русского языка в современном мире;

По окончании конференции участникам будут выданы сертификаты установленного образца об участии в работе конференции.

Рабочий язык конференции – русский.

Для участия в конференции необходимо заполнить регистрационную форму (см. официальный сайт факультета [www.esti.msu.ru](http://www.esti.msu.ru) раздел Наука>Научные конференции) и отправить ее по электронному адресу [info\\_rusperevod@mail.ru](mailto:info_rusperevod@mail.ru) **до 20.03.2018 г.**

Материалы докладов в виде статей объемом не менее 8-10 страниц (основной текст статьи — TNR 12, 1,5 интервал) с **обязательной аннотацией 150 – 200 слов на русском и английском языках** необходимо прислать **до 20.03.2018 г.** по электронному адресу [info\\_rusperevod@mail.ru](mailto:info_rusperevod@mail.ru). Подробнее с требованиями к оформлению материалов можно ознакомиться на сайте факультета в разделе Наука>Научные конференции.

Материалы конференции будут опубликованы на электронном носителе (CD) (с присвоением ББК, УДК, ISBN) до начала конференции. Сборник материалов конференции включен в РИНЦ.

По итогам конференции планируется публикация материалов, отобранных научным комитетом конференции и редколлегией журнала, в специальном научном журнале «Вестник Московского Университета» серия 22 Теория перевода. Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия (свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-28752 от 4 июля 2007 года) и включен в список работ, рекомендуемых для публикации ВАК РФ.

#### **Возможные формы участия в конференции:**

- доклад (сообщение) + публикация; продолжительность выступления – 20 мин.
- участие в качестве слушателя;
- заочное участие\*

\*В случае заочного участия необходимо отправить статью и оплатить оргвзнос (80 евро) **не позднее 20.03.2018.**

Оргвзнос следует перечислить на расчетный счет Высшей школы перевода.

Получатель: ИНН 7729082090  
КПП 772931011  
УФК по г. Москве (л/с 20736Ц95660 Высшая школа перевода МГУ)  
Банк получателя: Отделение 1 Москва, г. Москва 705  
БИК: 044583001  
Текущий счет: 40501810600002000079  
ОКТМО: 45325000  
КПС 000000000000000000180  
Адрес: 119991, г. Москва, Ленинские горы, МГУ, ГСП-1, дом 1, корп. 51,  
ком. 1150

**Назначение платежа:** участие в международной конференции (г. Салоники, Греция)

**Сумма:** 80 евро

\*Оплата производится по курсу ЦБ в рублях на день оплаты.

\*\*После оплаты оргвзноса просьба прислать отсканированную квитанцию в адрес оргкомитета.

Регистрационный взнос – 100 евро.

Взнос принимается в дни работы конференции и включает в себя организационные расходы, издание и электронную рассылку программы и материалов конференции, портфель участника конференции, аренду оргтехники и залов заседаний, кофе-паузы, торжественный ужин, фото и видео съемку.

По окончании конференции (02.05.2018) по желанию участников туристической компанией «**Mouzenidis Travel**» будет организована экскурсия в г. Салоники.

### ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРОЖИВАНИЮ

Проезд, проживание в гостинице, суточные и прочие расходы оплачиваются командирующей стороной или самими участниками.

Конференция будет проходить в гостинице «Santa Beach» (Греция, Салоники, Агия Триада). Проживание участников конференции возможно в этой же гостинице.

#### Стоимость размещения (в сутки) в гостинице:

- в одноместном номере + питание (завтрак, обед) – 50 евро на человека
- в двухместном номере + питание (завтрак, обед) – 30 или 32 евро на человека в зависимости от категории номера

#### Информация по поводу стоимости проезда, трансфера и оформления визы:

- Стоимость билета (Москва - Салоники – Москва) – 275 евро (авиакомпания Ellinair)

#### Москва-Салоники:

27.04.18	пятница	Ellin Air	EL 909	Шереметьево-Е	Македония	14:50	18:05	Airbus A320
----------	---------	-----------	--------	---------------	-----------	-------	-------	-------------

#### Салоники - Москва:

02.05.18	среда	Ellin Air	EL 908	Македония	Шереметьево-Е	19:05	22:20	Airbus A320
----------	-------	-----------	--------	-----------	---------------	-------	-------	-------------

- Оформление визы (для граждан России) – 65 евро
- Страховка (из расчета 1 евро – 1 сутки)
- Трансфер (в одну сторону: аэропорт-отель или отель –аэропорт)
- - автобус (19 мест) - 150 евро
- - машина (7 мест) - 80 евро
- - машина – (3 места) - 30 евро

По вопросам **оформления визы, приобретения билетов, трансфера, оплаты проживания можно обращаться** в представительство туристической фирмы MOUZENIDIS TRAVEL в Москве.

Телефон: (495) 787 4646; e-mail: **mice-4@mzt.ru** (менеджер Елена Соколовская);

Обращаем Ваше внимание, что указанные цены действуют, если оплата производится до 20 марта 2018 года.

Информацию о конференции Вы можете найти на официальном сайте Высшей школы перевода Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова **[www.esti.msu.ru](http://www.esti.msu.ru)**.

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ  
«Русский язык и культура в зеркале перевода»  
27.04.2018 – 02.05.2018**

<b>Фамилия, имя, отчество</b> (на русском и английском языках)			
<b>Организация</b> (на русском и английском языках)			
<b>Должность, ученое звание, степень</b> (на русском и английском языках)			
<b>Страна, город</b>			
<b>Контактная информация</b>	<b>Телефон</b>		<b>e-mail</b>
<b>Форма участия</b> (нужное подчеркнуть)	Доклад с публикацией  Доклад без публикации	Участие в качестве слушателя	Заочное участие
<b>Название секции</b> (нужное подчеркнуть)	1. Проза И.С. Тургенева в мировом литературном пространстве. 2. Наука о переводе в глобальном мире: история и современность. 3. Культурно-антропологические аспекты межъязыковой коммуникации. 4. Русский язык в системе подготовки специалистов межъязыковой коммуникации.		
<b>Название доклада</b> (на русском и английском языках)			
<b>Размещение в гостинице</b> (нужное подчеркнуть)	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Одноместный номер</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Двухместный номер</b> ( <i>бронируется в случае приезда двух участников, желающих прожить вместе</i> )		
<b>Оформление визы:</b> <input checked="" type="checkbox"/> виза не нужна <input checked="" type="checkbox"/> нужно приглашение для оформления визы <input checked="" type="checkbox"/> оформление визы через туристическую компанию «Mouzenidis travel»			
<b>*Для оформления приглашения на визу:</b> <input checked="" type="checkbox"/> номер паспорта <input checked="" type="checkbox"/> кем выдан паспорт <input checked="" type="checkbox"/> срок действия паспорта <input checked="" type="checkbox"/> дата и год рождения			
<b>Реальные даты прибытия и убытия</b> (для бронирования гостиницы)			